CHAPTER V
CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This chapter is divided into two sections. Section 5.1 elaborates the conclusion of the study. Section 5.2 discusses suggestion for the further study.

5.1 Conclusion

This study found the types of translation shift of English noun phrases in horror short story “The Black Cat” (1843) by Edgar Allan Poe into Indonesian in “Kucing Hitam” translated by Maggie Tiojakien (2010). Moreover, this study elaborated the change of meaning in the translation shifts that were found.

According data analysis, translation shift were found in the translation of 160 noun phrases in “The Black Cat” into “Kucing Hitam”. The most frequent shift was single translation shift including structure shift, class shift, unit shift, and intra system shift that was existed in 146 data (91,25%). Next, the second was double translation shift including structure and unit shift, structure and intra system shift, and unit and intra system shift that was existed in 14 data (8,75%).

The most frequent type of translation shift which was found in the translation of “The Black Cat” into “Kucing Hitam” was structure shift in 95 data (59 %). In line with Vossoughi and Pourebrahim (2010), the most common translation shift in phycology text was structure shift. Hence, structure shift mostly was found not only in fiction text but also in non-fiction text. The translator applied structure shift aimed
to get the equivalent meaning between the SLT and TLT. Therefore, the readers can understand easily the message of the TLT.

Moreover, in this study, *implicitation* was found at most in 55 data (34.4%). Then, the second type of change of meaning was *null change* in 49 data (30.6%). The third, *explicitation* was found in 31 data (19.37%). The last were *substitution* that were found in 25 data (15.62%). *Implicitation* mostly were found indicates that the translator tends to render the meaning of the TLT more general at most than in the SLT. It aimed to make the readers can acquire the equal meaning.

5.2 Suggestion

To expand the study concerning translation shift, there are some suggestions for further research. First, data that will be used can be from several kinds of short stories since the present study only used a short story. Hence, it can be comparative study regarding several short stories. Second, another data might be from poetry since translating poetry is one of the most difficult things in translation field. Third, further researcher can investigate the translation shift in The Holy Qur’an. However, the researcher has to be knowledgeable in Arabic which is the SL of The Holy Qur’an. Thus, the research may be a comparative study between three languages of Arabic, English, and Indonesian. It will be an interesting new research.